

Speaking CHILENO!

SI PO!

BIENVENIDOS!

¡WENA WENA, CABROS!
SE ACERCA SU INTERCAMBIO

**“OYE WEON, CACHAY QUE TENEMOS
QUE HACER UNA VAQUITA PA
COMPRAR COPETE. EL CARRETE ES EL
SABADO PO!”**

**SI NO ENTEDISTE NADA O CASI NADA DE
LO QUE DICE ESTA FRASE, ESTA GUIA ES
PARA TI**



Port  [®]
exchange



SABEMOS QUE ATERRIZAR EN CHILE NO SOLO ES CAMBIAR DE PAÍS, ¡SINO CASI DE IDIOMA! ACÁ USAMOS UN MONTÓN DE PALABRAS QUE NO VIENEN NI EN LOS LIBROS NI EN LOS CURSOS DE ESPAÑOL. EL CHILENO TIENE UN VOCABULARIO EXTENSO DE PALABRAS BASTANTE LLAMATIVAS, QUE EN SU MAYORIA TRASCIENDEN CUALQUIER CLASE SOCIAL.

PARA QUE NO QUEDES CUANDO TE DIGAN "¡ALÓ, ¿CACHAI QUE HAY QUE HACER UNA VACA PA LA ONCE!?", ARMAMOS ESTA GUÍA CON UN POCO DE LA JERGA CHILENA 100% O COMO NOS GUSTA LLAMAR "LA RAECH"

**¡PÉGALE UNA MIRADA, PRACTICA ESTOS CHILENISMOS Y LLEGA COMO UN/A PRO! (Y SI AL PRINCIPIO NO CACHAI NADA, NO TE ASUSTES... ¡TODOS PASAMOS POR ESO!).
¿LISTO/A PA DOMINAR EL CHILENO?**

¡VAMOS PO!

RAECH

REAL ACADEMIA DE ESPAÑOL CHILENO
(ES BROMA, PERO SI QUIERES NO ES BROMA)

1 “WENA”

VERSIÓN CHILENA DE
"BUENAS" O "HOLA!"

Se usa generalmente con amigos o familia

EJEMPLO

“WEEENA, TANTO TIEMPO SIN VERTE”

2 “¿CÓMO ESTAI?”

VERSIÓN CHILENA DE
"¿CÓMO ESTÁS?"

EJEMPLO

“WENA! COMO ESTAI?”

3 “AL TIRO” O “AL TOQUE”

VERSIÓN
CHILENA DE "DE
INMEDIATO"

EJEMPLO

“VOY AL TOQUE! DAME UN MINUTO”

O SI TE ESTAN ROBANDO... “SÁCATE
AL TIRO LAS ZAPATILLAS”





"ESTA BACÁN EL ATARDECER"

4 "BACÁN" ➤ "GENIAL" O "BUENÍSIMO"

EJEMPLO

"WOW, TUS ZAPATILLAS ESTÁN BACANES."

5 "DE PANA" ➤ "GENIAL" O "BUENÍSIMO"

Tiene el mismo uso que "bacán"

EJEMPLO

"WOW, ESE RESTAURANTE ESTÁ DE PANA"

6 "LA RAJA" ➤ "GENIAL" O "BUENÍSIMO"

EJEMPLO

"WOW, ESTA PISCOLA ESTÁ LA RAJA"

NOTA

Los usos para estas tres expresiones varían según con quién estás hablando. **"Bacán"** si bien no es algo formal, lo puedes usar con todo el mundo sin miedo. Sin embargo, cuando hablamos de **"de pana"** o **"la raja"**, estas se utilizan en contextos más íntimos, como con familia y amigos. Son prácticamente un adjetivo para todo lo positivo, no importa si te refieres a una persona, un animal, una cosa, o incluso un sabor!"



VAN DOS CIEGOS Y LE DICE UNO AL OTRO:

-OJALÁ LLOVIERA

-OJALÁ YO TAMBIÉN

BADUM TSSS!

7 "FOME"



VERSIÓN CHILENA DE
"ABURRIDO"

ORIGEN PROBABLE

DEL PORTUGUÉS "FOME" (HAMBRE)

TEORÍA DOMINANTE:

PROVENDRÍA DEL PORTUGUÉS "FOME" (HAMBRE),
USADO METAFÓRICAMENTE EN CONTEXTOS
DEPORTIVOS.

En Brasil, se llamó "**torneio da fome**" (torneo del hambre) a un campeonato de fútbol aburrido y sin goles.

Comentaristas chilenos adoptaron el término en los años 70-80 como broma para describir partidos tediosos, y luego se extendió al lenguaje cotidiano.

EJEMPLO

"LA CLASE ESTUVO SÚPER FOME"



CURIOSIDADES

La RAE lo incluyó oficialmente en 2014 como "adj. Chile. Aburrido, sin gracia"

EL COMPLEJO Y SENCILLO "PO"

En Chile, la expresión "po" es un **modismo coloquial** muy usado en el lenguaje cotidiano, especialmente en **conversaciones informales**. Es una **contracción** de la palabra "**pues**", pero con un uso y connotación muy propia del español chileno.

8

"PO"



VERSIÓN CHILENA DE "PUES"

ESTA EXPRESIÓN TÍPICA DEL CHILENO SIN IMPORTAR LA REGIÓN, ES UNA DE LAS MÁS COMPLEJAS DE ENTENDER. SU USO ES MUY FRECUENTE

EJEMPLO

"WENA! CÓMO ESTAI PO"

¿CUÁNDO SE USA?

PARA AFIRMAR ALGO OBVIO

- "¡Sí **po**! ¿Cómo no voy a saber eso?" = "¡Claro que sí!"
- "Está lloviendo **po**" = "Obvio que está lloviendo"

PARA SUAVIZAR UNA ORDEN O SUGERENCIA

- "Pásame el pan **po**" = "Pásame el pan, pues"

PARA EXPRESAR FRUSTRACIÓN O IMPACIENCIA

- "Apúrate **po**, ¡que llegamos tarde!" = "¡Date prisa, **pues**!"

COMO MULETILLA (SIN SIGNIFICADO CONCRETO)

- "Vamos **po**, ¿estai listo o no?"

NO ES PARA NADA UNA PALABRA FORMAL, PERO TE ASEGURO QUE OIRÁS QUE LO DICE TU PROFESOR MÁS ECTRICTO, O INCLUSO EL PRESIDENTE!





ESTAI TOMANDO NOTA O NO?

Cachai que es **bacán** entender las palabras chilenas? Puede ser que leer mucho texto se está volviendo un poco **fome**, pero me lo vas a agradecer cuando escuches estas las palabras en todos lados.

¡SIGAMOS PO!
QUEDA MUY POQUITO



¿SABÍAS QUE LOS NOMBRES DE ANIMAL SON MUY OCUPADOS EN LAS FRASES CHILENAS?

9 "ESTAR O ANDAR PATO" ➤ ESTAR SIN DINERO

EJEMPLO

"NO PUEDO IR AL CARRETE HOY BRO, **ANDO PATO**"

10 "IRSE AL CHANCHO" ➤ PASAR LOS LIMITES O EXGERAR CON CUALQUIER COSA, POSITIVA O NEGATIVA.

11 "HACER UNA VACA" ➤ JUNTAR DINERO ENTRE VARIOS

EJEMPLO

"OYE, HAGAMOS UNA **VAQUITA PA (PARA)** COMPRAR UNA PIZZA?"

12 "VACA" ➤ SER EGOÍSTA O MALA ONDA

EJEMPLO

"YA PO, AYÚDAME A ESTACIONAR EL AUTO, **NO SEAS VACA**"

13 "PERRO O PERRIN" ➤ HERMANO, BRO, AMIGO

EJEMPLO

WENA PO PERRO, CÓMO ESTÁI?

14 "CABRO/S" ➤ AMIGOS, CHICOS

EJEMPLO

"WENA **CABROS!**" O "ESTABA CON LAS **CABRAS**" O "ESTE **CABRO** ES BUENA GENTE"

BONUS DE PALABRAS COTIDIANAS

15 "CACHAR O CACHAY"  ENTENDER O CAPTAR ALGO 

16 "CAHUIN"  CHISME 

17 "POLOLO/A"  NOVIO/A 

18 "COPETE"  ALCOHOL 

19 "CARRETE"  FIESTA 

20 "CAÑA"  RESACA 

21 "JOTE"  PERSONA QUE COQUETEA INSISTENTEMENTE 

22 "PEGA"  TRABAJO 

23 "TACO"  TRÁFICO VEHICULAR 

24 "CUÁTICO"  ALGO MUY SORPRENDENTE 



RAECH



OYE! SI HAS LLEGADO HASTA AQUÍ, ES PORQUE YA CACHAY POR LO MENOS UNAS 5 PALABRAS YA DE MEMORIA PO.

Te presentamos la última palabra chilena que aprenderás en este documento, y es que la hemos dejado para el final porque debe ser una de las mas iconicas y recordadas por los estudiantes de intercambio.

SU USO ES MUY VERSÁTIL, Y SI BIEN NO ES UNA PALABRA FORMAL, MUCHAS PERSONAS LA UTILIZAN. Y ES QUE PUEDE SER MUY CONFUSA, PORQUE DEPENDIENDO DE LA ENTONACION Y EL CONTEXTO ES QUE SERÁ EL SENTIDO DE LA PALABRA. TE PROMETO QUE LA ESCUCHARAS EN TODOS LADOS.



CON USTEDES...
REDOBLE DE TAMBORES



LA PALABRA ES...

WEON

(O TAMBIÉN ESCRITO "HUEÓN")

ES UNA DE LAS PALABRAS MÁS VERSÁTILES Y USADAS EN CHILE, PERO SU SIGNIFICADO DEPENDE TOTALMENTE DEL CONTEXTO Y EL TONO.
AQUÍ TE LO EXPLICO:



AMIGO/COMPAÑERO (NEUTRO O AFECTIVO)

- "¿Cómo estai, **weón**?" → "¿Cómo estás, amigo?"



INSULTO (TONTO, IDIOTA)

- "¡Dejate de **wear, weón**!" → "¡Deja de molestar, idiota!"
- "No seas **weón**, eso es obvio." → "No seas tonto, eso es obvio."



PARA COSAS (EQUIVALENTE A "COSA" O "ASUNTO")

- "¿Qué es esa **weá** rara?" → "¿Qué es esa cosa rara?"



PARA REFERIRSE A ALGUIEN (COMO "TIPO" O "PERSONA")

- "El **weón** de la tienda me cobró mal." → "El tipo de la tienda me cobró mal."



MATICES IMPORTANTES

EL TONO LO ES TODO: PUEDE SER CARIÑOSO ENTRE AMIGOS O MUY OFENSIVO SI SE DICE CON ENOJO.
VARIANTES:

WEÓN/A

PARA PERSONAS.

WEÁ

PARA OBJETOS/SITUACIONES.

WEAR (VERBO)

MOLESTAR O HACER TONTERÍAS
("DEJA DE WEAR").

EJEMPLO DE USO COTIDIANO

"Oye **weón**, ¿vamos a comer?" → **Amistoso.**

"¡**Weón** estúpido, me chocaste el auto!" → **Insulto.**

"¿Viste la **weá** que pasó ayer?" → **Refiriéndose a un evento.**



CURIOSIDADES

Su origen viene de "huevón" (de "huevos", en sentido figurado de "tonto"), pero en Chile se acortó y se masificó con múltiples usos.



¡VIVA CHILE!

¡Y así llegamos al final de este viaje por las palabras más típicas, divertidas y únicas de nuestro querido Chile, el mejor país de Chile! (algún día entenderás lo último)

Esperamos que este ebook te haya ayudado a entender un poco más nuestro humor, nuestra identidad y esa picardía chilena que nos hace tan especiales.

Pero esto es solo el comienzo...

¡La verdadera magia la vivirás cuando estés aquí, tomando un terremoto, y comiendo un completo italiano. Porque, al final, el chileno no se aprende solo con palabras, sino viviéndolo, riéndolo y, sobre todo, disfrutándolo.

¿Quieres seguir descubriendo más de nuestra cultura, tips para viajeros y por supuesto, nuevas palabras?

¡Síguenos en Instagram @portalexchange.cl y únete a nuestra comunidad!

¡NOS VEMOS EN CHILE, PO!



SAAACHEIII!

CHI!

ELEEEEEEE!

LE!

CHI! CHI! CHI!

LE! LE! LE!

**¡VIVA
CHILE!**



